

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 37



Издание  
на български език

Законодателство

Година 52  
6 февруари 2009 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

### РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 108/2009 на Комисията от 5 февруари 2009 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 1

Регламент (ЕО) № 109/2009 на Комисията от 5 февруари 2009 година за определяне на коефициента на разпределение, приложим за подадените от 2 до 3 февруари 2009 г. заявления за лицензии за внос на маслиново масло в рамките на тарифната квота на Тунис, и за прекратяване на издаването на лицензии за внос за месец февруари 2009 г. .... 3

★ Регламент (ЕО) № 110/2009 на Комисията от 5 февруари 2009 година за изменение на списъка от страни в приложение I към Регламент (ЕО) № 519/94 на Съвета ..... 4

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Съвет

2009/102/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 4 ноември 2008 година за предоставяне на средносрочна финансова помощ от Общността на Унгария ..... 5

2009/103/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 4 ноември 2008 година за предоставяне на взаимна помощ на Унгария 7

Комисия

2009/104/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 21 ноември 2008 година за сключване на Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Република Чили за изменения в допълнение V към Споразумението за търговията с вино, приложено към Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна ..... 8

Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Република Чили за изменение на допълнение V към Споразумението за търговията с вино, приложено към Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна ..... 9

---

Поправки

- ★ Поправка на Регламент (ЕО) № 1031/2008 на Комисията от 19 септември 2008 година за изменение на приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа (ОВ L 291, 31.10.2008 г.) ..... 14

---

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)

## I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 108/2009 НА КОМИСИЯТА

от 5 февруари 2009 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(2)</sup>, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 6 февруари 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 февруари 2009 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	JO	68,6
	MA	46,2
	TN	125,1
	TR	95,5
	ZZ	83,9
0707 00 05	JO	155,5
	MA	134,2
	TR	168,4
	ZZ	152,7
0709 90 70	MA	117,3
	TR	106,3
	ZZ	111,8
0709 90 80	EG	84,3
	ZZ	84,3
0805 10 20	EG	51,5
	IL	54,1
	MA	54,7
	TN	41,4
	TR	56,1
	ZA	44,9
	ZZ	50,5
0805 20 10	IL	164,7
	MA	98,6
	TR	52,0
	ZZ	105,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	71,9
	IL	68,5
	JM	101,6
	MA	149,3
	PK	40,0
	TR	76,1
	ZZ	84,6
0805 50 10	EG	48,0
	MA	67,1
	TR	66,9
	ZZ	60,7
0808 10 80	CA	86,3
	CL	67,8
	CN	83,3
	MK	32,6
	US	114,6
0808 20 50	ZZ	76,9
	AR	103,7
	CL	73,7
	CN	65,1
	US	107,5
	ZA	100,3
ZZ	90,1	

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 109/2009 НА КОМИСИЯТА

от 5 февруари 2009 година

за определяне на коефициента на разпределение, приложим за подадените от 2 до 3 февруари 2009 г. заявления за лицензии за внос на маслиново масло в рамките на тарифната квота на Тунис, и за прекратяване на издаването на лицензии за внос за месец февруари 2009 г.

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията от 31 август 2006 г. за определяне на общи правила за управление на тарифните квоти за внос на земеделски продукти, които се управляват чрез система на лицензии за внос <sup>(2)</sup>, и по-специално член 7, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 3, параграфи 1 и 2 от Протокол № 1 <sup>(3)</sup> към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Тунис, от друга страна <sup>(4)</sup> беше открита тарифна квота с нулево мито за внос на необработено маслиново масло с кодове по КН 1509 10 10 и 1509 10 90, изцяло получено в Тунис и транспортирано директно от тази държава в Общността, в рамките на ограничение, предвидено за всяка година.
- (2) Член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1918/2006 на Комисията от 20 декември 2006 г. за откриването и управлението на тарифна квота за маслиново масло с произход от Тунис <sup>(5)</sup> предвижда месечни количествени ограничения за издаването на лицензии за внос.

(3) Съгласно член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1918/2006 пред компетентните органи бяха подадени заявления за издаване на лицензии за внос за общо количество, което надвишава ограничението за месец февруари, предвидено в член 2, параграф 2 от посочения регламент.

(4) При тези обстоятелства Комисията следва да определи коефициент на разпределение, който да позволява издаването на лицензии за внос пропорционално на наличните количества.

(5) Тъй като ограничението за месец февруари бе достигнато, за посочения месец вече не могат да бъдат издавани никакви лицензии за внос,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Към заявленията, подадени от 2 до 3 февруари 2009 г. по силата на член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1918/2006, се прилага коефициент на разпределение от 90,947950 %.

Прекратява се издаването на лицензии за внос за месец февруари 2009 г. за количествата, заявени след 9 февруари 2009 г.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 6 февруари 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 февруари 2009 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13.

<sup>(3)</sup> ОВ L 97, 30.3.1998 г., стр. 57.

<sup>(4)</sup> ОВ L 97, 30.3.1998 г., стр. 2.

<sup>(5)</sup> ОВ L 365, 21.12.2006 г., стр. 84.

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 110/2009 НА КОМИСИЯТА

от 5 февруари 2009 година

за изменение на списъка от страни в приложение I към Регламент (ЕО) № 519/94 на Съвета

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 427/2003 на Съвета от 3 март 2003 г. относно временен защитен механизъм по отношение на вноса на някои продукти с произход от Народна република Китай и за изменение на Регламент (ЕО) № 519/94 относно общите правила за внос от някои трети страни <sup>(1)</sup>, и по-специално член 22, параграф 3 от него,

след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

- (1) Съветът прие с Регламент (ЕО) № 519/94 <sup>(2)</sup> общи правила за вноса от някои трети страни, който също съдържа разпоредби относно защитни мерки.
- (2) Регламент (ЕО) № 519/94 се прилага *inter alia* по отношение на внос с произход от Украйна.
- (3) С Регламент (ЕО) № 427/2003 Съветът прие общи правила за временен защитен механизъм по отношение на вноса на някои продукти с произход от Китайската

народна република и за изменение на Регламент (ЕО) № 519/94 относно общите правила за внос от някои трети страни.

- (4) С Регламент (ЕО) № 427/2003 Съветът делегира на Комисията отговорността за актуализиране на приложение I към Регламент (ЕО) № 519/94.
- (5) С оглед присъединяването на Украйна към Световната търговска организация следва да се направи необходимото за изваждането на Украйна от обхвата на Регламент (ЕО) № 519/94.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Консултативния комитет,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член единствен*

Украйна се изважда от приложение I към Регламент (ЕО) № 519/94.

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 февруари 2009 година.

За Комисията  
Catherine ASHTON  
Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 65, 8.3.2003 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 67, 10.3.1994 г., стр. 89.

## II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

## РЕШЕНИЯ

## СЪВЕТ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 4 ноември 2008 година

за предоставяне на средносрочна финансова помощ от Общността на Унгария

(2009/102/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета от 18 февруари 2002 г. за установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки<sup>(1)</sup>, и по-специално член 3, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията, направено след консултация с Икономическия и финансов комитет (ИФК),

като има предвид, че:

- (1) С Решение 2009/103/ЕО<sup>(2)</sup> Съветът реши да предостави взаимна помощ на Унгария.
- (2) Въпреки очакваното подобрене на салдото по текущата сметка, нуждите на Унгария от външно финансиране през 2008 и 2009 г. се оценяват на 20 милиарда евро, тъй като предвид актуалното развитие на финансовия пазар, салдата по капиталовата и по финансовата сметка биха могли съществено да се влошат с ускоряването на нетните изходящи потоци от портфейлни инвестиции.
- (3) Уместно е да се предостави помощ от Общността на Унгария в размер до 6,5 милиарда евро съгласно механизма, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки,

създаден с Регламент (ЕО) № 332/2002. Тази помощ следва да се предостави заедно със заем от Международния валутен фонд в размер на 10,5 милиарда специални права на тираж (около 12,5 милиарда евро) съгласно стенд-бай споразумение, което се очаква да бъде одобрено на 6 ноември 2008 г. Световната банка също така се съгласи да предостави заем на Унгария в размер на 1 милиард евро.

- (4) Помощта следва да се управлява от Комисията, която след консултация с ИФК следва да договори с унгарските власти свързаните с финансовата помощ конкретни условия относно икономическата политика. Тези условия следва да се предвидят в меморандум за разбирателство. Подробните финансови условия следва да се предвидят от Комисията в кредитното споразумение.

- (5) Помощта следва да се предостави с оглед да се подкрепи устойчивостта на платежния баланс на Унгария и по този начин да се допринесе за успешното изпълнение на правителствената програма за икономическа политика при сегашните икономически и финансови условия,

РЕШИ:

## Член 1

1. Общността предоставя на Унгария средносрочен заем в размер на максимум 6,5 милиарда евро с максимален среден падеж пет години.

2. Тази финансова помощ от Общността се предоставя в продължение на две години, считано от първия ден след влизането в сила на настоящото решение.

<sup>(1)</sup> ОВ L 53, 23.2.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Вж. страница 7 от настоящия брой на Официален вестник.

## Член 2

1. Помощта се управлява от Комисията по начин, който е съобразен с ангажиментите на Унгария и препоръките на Съвета, по-специално в контекста на изпълнението на Националната програма за реформи, както и на програмата за сближаване и процедурата при прекомерен дефицит.

2. След консултация с ИФК, Комисията договаря с унгарските власти свързаните с финансовата помощ конкретни условия относно икономическата политика, както е предвидено в член 3, параграф 4. Тези условия се установяват в меморандум за разбирателство, който е съобразен с ангажиментите и препоръките, посочени в параграф 1 от настоящия член. Подробните финансови условия се установяват от Комисията в кредитното споразумение.

3. Комисията, в сътрудничество с ИФК, периодично проверява изпълнението на свързаните с помощта условия относно икономическата политика. Комисията информира ИФК за възможно рефинансиране на заема или реструктуриране на финансовите условия.

## Член 3

1. Финансовата помощ от Общността се предоставя от Комисията на Унгария на максимум пет транша, размерът на които се определя в меморандума за разбирателство.

2. Първият транш се отпуска при условие влизането в сила на кредитното споразумение и меморандума за разбирателство, както и въз основа на представеното в унгарския парламент предложение за законодателни промени на проекта на бюджет за 2009 година, което цели достигането на дефицит от 2,6 % от БВП и което включва поддържащи бюджетни мерки.

3. Позволява се предпазливо използване на лихвени суапове с контрагенти с най-висока кредитна оценка, ако това се изисква за финансиране на заема.

4. Комисията, след като получи становището на ИФК, взема решение за отпускане на следващи траншове. Изплащането на всеки следващ транш се извършва въз основа на задоволително изпълнение на новата икономическа програма на унгарското

правителство, подкрепена от споразумението с Международния валутен фонд и включваща също така предстоящата програма за сближаване на Унгария, и по-специално конкретните условия относно икономическата политика, предвидени в меморандума за разбирателство.

Тези условия относно икономическата политика включват, *inter alia*:

- а) напредък във фискалната консолидация, както е планирано от правителството в контекста на новата програма, която е в съответствие с препоръката на Съвета по процедурата при прекомерен дефицит от 10 октомври 2006 г., както и становището на Съвета по актуализираната програма за сближаване от ноември 2007 г., по-специално отчитайки целите относно дефицита за 2009 година;
- б) конкретни мерки за контрол на разходите, полагащи основата на планирания процес на консолидация;
- в) напредък в реформата на фискалното управление посредством укрепване на институционалната рамка, както и въвеждането на средносрочни фискални правила, в съответствие с предложението проект, който понастоящем се обсъжда в унгарския парламент;
- г) реформи на регулирането и надзора на финансовия сектор и увеличаване капацитета на властите, с оглед на ефективно справяне с проблемите относно платежоспособността и ликвидността; и
- д) други мерки за структурна реформа в контекста на Лисабонската стратегия като например увеличаване на стимулите за работа, за да се подкрепи заетостта и да се допринесе за дългосрочната устойчивост на публичните финанси.

Адресат на настоящото решение е Република Унгария. Решението се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Брюксел на 4 ноември 2008 година.

За Съвета  
Председател  
A. VONDRA



**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**  
**от 4 ноември 2008 година**  
**за предоставяне на взаимна помощ на Унгария**  
(2009/103/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 119 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията, направена след консултация с Икономическия и финансов комитет,

като има предвид, че:

- (1) От средата на 2006 г. насам унгарските органи полагат значителни усилия за коригиране на натрупаните външни и вътрешни неравновесия на страната. Въпреки осезаемите резултати, постигнати през последните две години, включващи значително намаляване на общия държавен дефицит и постепенно намаляване на дефицита по текущата сметка, унгарските финансови пазари изпитват сериозно напрежение от началото на октомври 2008 г.
- (2) През октомври 2008 г. унгарските органи приеха широкообхватна програма в областта на икономическата политика, предназначена да възстанови доверието на инвеститорите и да намали напрежението, изпитвано на унгарските финансови пазари през предходните седмици. Тази програма включва мерки за осигуряване на адекватна ликвидност и финансиране за банковата система, действия за осигуряване на адекватна капитализация на банките, както и планове за обезпечаване на бюджетната стабилност и за ограничаване на потребностите от финансиране. По-специално унгарското правителство преразгледа целта си за равнище на дефицита, като я промени от планираните в бюджета 4 % от БВП на 3,4 % от БВП за 2008 г. и съответно от 3,2 % от БВП на 2,6 % от БВП за 2009 г. Тази икономическа програма, и по-специално бюджетните цели ще бъдат отразени в бюджета на правителството, както и в програмата за сближаване, които включват и други политически мерки и структурни реформи.

- (3) Съветът периодично извършва преглед на икономическата политика, провеждана от Унгария, по-специално в контекста на ежегодния преглед на актуализираната програма за сближаване на Унгария и изпълнението на националната програма за реформа, в контекста на периодичния преглед на напредъка на Унгария във връзка с препоръката на Съвета относно процедурата при прекомерен дефицит, както и в контекста на доклада за сближаване.
- (4) Въпреки очакваното подобрение на saldoto по текущата сметка Унгария е изправена пред значителни финансови нужди през 2008 и 2009 г. (приблизително около 20 милиарда евро), тъй като с оглед на актуалното развитие на финансовия пазар saldoto по капиталовата и финансовата сметка могат съществено да се влошат с по-бързото увеличение на нетните изходящи потоци от портфейлни инвестиции.
- (5) Унгарските органи поискаха значителна финансова помощ от Общността, от международни финансови институции и от други държави, за да поддържат устойчивостта на платежния баланс и да постигнат разумно равнище на валутните резерви.
- (6) Платежният баланс на Унгария е изправен пред сериозна опасност, която оправдава спешното предоставяне на взаимна помощ от Общността,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член единствен*

Общността предоставя взаимна помощ на Унгария.

Адресати на настоящото решение са държавите-членки. То се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 4 ноември 2008 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
A. VONDRÁ

# КОМИСИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 21 ноември 2008 година

за сключване на Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Република Чили за изменения в допълнение V към Споразумението за търговията с вино, приложено към Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна

(2009/104/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Решение 2002/979/ЕО на Съвета от 18 ноември 2002 г. за подписване и временно прилагане на някои разпоредби на Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна<sup>(1)</sup>, и по-специално член 5, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 11 октомври 2006 г. Република Чили бе уведомена относно новите енологични практики, разрешени в Общността, в съответствие с член 18 от Споразумението за търговията с вино, приложено към Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна (наричано по-долу „Споразумението за търговията с вино“).
- (2) Предвид заключенията от проведеното на 10 януари 2008 г. в Сантяго де Чили заседание на третия Съвместен комитет ЕС—Чили по Споразумението за търговията с вино е необходимо да бъде изменено допълнение V към посоченото споразумение, за да се добавят новите енологични практики, разрешени в Общността.
- (3) В съответствие с член 29, параграф 2 от Споразумението за търговията с вино Общността и Република Чили договориха споразумение под формата на размяна на писма за изменение на допълнение V.

(4) Следователно посочената размяна на писма следва да бъде одобрена.

(5) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

РЕШИ:

### Член 1

Споразумението под формата на размяна на писма между Европейската общност и Република Чили за изменение на допълнение V към Споразумението за търговията с вино, приложено към Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна, се одобрява с настоящото решение от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

### Член 2

С настоящото членът на Комисията, отговорен за земеделието и развитието на селските райони, се упълномощава да подпише размяната на писма, за да обвърже правно Общността.

Съставено в Брюксел на 21 ноември 2008 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 352, 30.12.2002 г., стр. 1.

**СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА**

**между Европейската общност и Република Чили за изменение на допълнение V към Споразумението за търговията с вино, приложено към Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна**

ПИСМО № 1

*Писмо от Европейската общност*

Брюксел, 4 януари 2009 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на член 29, параграф 2 от Споразумението за търговията с вино, приложено към Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна, от 18 ноември 2002 г., който предвижда, че договарящите страни могат да изменят допълненията към посоченото споразумение по взаимно съгласие.

Поради факта, че в Общността бяха разрешени нови енологични практики или техни изменения, за които Вашите власти бяха уведомени на 11 октомври 2006 г., и в контекста на заключенията от проведеното на 10 януари 2008 г. в Сантяго де Чили заседание на третия Съвместен комитет ЕС—Чили по Споразумението за търговията с вино е необходимо да бъде изменена точка 2 от допълнение V „Енологични практики и технологии и продуктови спецификации“ към посоченото споразумение.

Ето защо имам честта да предложа точка 2 от допълнение V към Споразумението за търговията с вино да бъде заменена с приложения към настоящото писмо текст, а изменението да влезе в сила на датата на Вашия отговор, потвърждаващ съгласието Ви със съдържанието на настоящото писмо.

Ще Ви бъда задължена, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство със съдържанието на настоящото писмо.

Моля, приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

*От името на Европейската общност*

Mariann FISCHER BOEL

ПИСМО № 2

*Писмо от Чили*

Брюксел, 8 януари 2009 г.

Уважаема госпожо,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата със следното съдържание:

„Имам честта да се позова на член 29, параграф 2 от Споразумението за търговията с вино, приложено към Договора за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна, от 18 ноември 2002 г., който предвижда, че договарящите страни могат да изменят допълненията към посоченото споразумение по взаимно съгласие.

Поради факта, че в Общността бяха разрешени нови енологични практики или техни изменения, за които Вашите власти бяха уведомени на 11 октомври 2006 г., и в контекста на заключенията от проведеното на 10 януари 2008 г. в Сантяго де Чили заседание на третия Съвместен комитет ЕС—Чили по Споразумението за търговията с вино е необходимо да бъде изменена точка 2 от допълнение V „Енологични практики и технологии и продуктови спецификации“ към посоченото споразумение.

Ето защо имам честта да предложа точка 2 от допълнение V към Споразумението за търговията с вино да бъде заменена с приложения към настоящото писмо текст, а изменението да влезе в сила на датата на Вашия отговор, потвърждаващ съгласието Ви със съдържанието на настоящото писмо.

Ще Ви бъда задължена, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство със съдържанието на настоящото писмо.“

Имам честта да Ви уведомя, че Република Чили е съгласна със съдържанието на посоченото писмо.

Моля, приежете, уважаема госпожо, моите най-дълбоки почитания.

*От името на Република Чили*

Juan SALAZAR SPARKS

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Точка 2 от допълнение V към Споразумението за търговията с вино се заменя със следния текст:

„2. Списък на енологичните практики и технологии, разрешени за вина с произход от Общността, със следните ограничения или, при отсъствие на такива, при определените в правилата на Общността условия:

1. Аерация или барботаж с аргон, азот или кислород
2. Термична обработка
3. Използване в сухи вина на пресни утайки, които са здрави и неразредени и съдържат дрожди от скорошната винификация на сухо вино
4. Центрофугиране и филтриране със или без инертни филтриращи агенти, при условие че в обработените продукти не остава нежелан остатък
5. Използване на дрожди за винопроизводство
6. Използване на препарати от дрождови обвивки
7. Използване на поливинил-полипиролидон
8. Използване на млечнокисели бактерии във винена суспензия
9. Добавяне на едно или няколко от следните вещества за насърчаване на растежа на дрождите:
  - i) добавяне на:
    - диамониев фосфат или амониев сулфат
    - амониев сулфит или амониев бисулфит
  - ii) добавяне на тиамин хидрохлорид
10. Използване на въглероден двуокис, аргон или азот, самостоятелно или комбинирано, единствено за създаване на инертна атмосфера и защита на продукта от въздуха
11. Добавяне на въглероден двуокис
12. Използване на серен двуокис, калиев бисулфит или калиев метабиосулфит, които могат да бъдат наречени също калиев дисулфит или калиев пиросулфит
13. Добавяне на сорбинова киселина или калиев сорбат
14. Добавяне на L-аскорбинова киселина
15. Добавяне на лимонена киселина за стабилизиране на виното, при условие че крайното съдържание в обработеното вино не надвишава 1 грам на литър
16. Използване на винена киселина за повишаване на киселинното съдържание, при условие че първоначалното киселинно съдържание на виното не нараства с повече от 2,5 g/l, изразени като винена киселина
17. Използване на едно или няколко от следните вещества за намаляване на киселинното съдържание на виното:
  - неутрален калиев тартарат
  - калиев бикарбонат
  - калциев карбонат, който може да съдържа малки количества двойна калциева сол на L (+) винена и L (-) ябълчена киселина

- хомогенен препарат от винена киселина и калциев карбонат в равни пропорции, фино пулверизиран
  - калциев тартарат или винена киселина
18. Бистрене посредством едно или няколко от следните вещества, използвани за енологични цели:
- желатин за хранителни цели
  - растителни протеини
  - бентонит
  - рибен клей
  - казеин и калиев казеинат
  - яйчен албумин, млечен албумин
  - каолин
  - пектолитни ензими
  - силициев двуокис под формата на гел или колоиден разтвор
  - танин
  - ензимни препарати от бетаглюконаза
19. Добавяне на танин
20. Обработка на мъст и младо вино в процес на ферментация с въглен за енологични цели в определени граници
21. Обработка на:
- бели вина и розови вина с калиев фероцианид
  - червени вина с калиев фероцианид или с калциев фитат, при условие че така обработеното вино съдържа остатъчно желязо
22. Добавяне на метавинена киселина
23. Използване на акация след края на ферментацията
24. Използване на DL-винена киселина, наричана също рацемична винена киселина, или на нейна неутрална калиева сол за утаяване на излишния калций
25. Използване за производството на шумящи вина, които са получени чрез ферментация в бутилка и чиято утайка е отделена чрез дегоржаж:
- на калциев алгинат, или
  - на калиев алгинат
26. Използване на меден сулфат
27. Добавяне на калиев битартарат или на калциев тартарат за подпомагане на утаяването на винения камък
28. Добавяне на карамел за засилване на цвета на ликьорните вина
29. Използване на калциев сулфат за производството на някои качествени ликьорни вина, произведени в определен район
30. Използване на смола от Алепски бор за производство на трапезно вино „Рецина“, само в Гърция и при условията, определени от правилата на Общността

31. Добавяне на лизозим
  32. Електродиализа за осигуряване на стабилизирането на винената киселина във виното
  33. Използване на уреазата за намаляване на съдържанието на урея във виното
  34. Добавяне на гроздова мъст или ректифицирана концентрирана гроздова мъст за подслаждане на виното при условията, посочени в правилата на Общността
  35. Частична концентрация чрез физически процеси, включително чрез обратна осмоза, за увеличаване на естественото алкохолно съдържание на гроздовата мъст или виното
  36. Добавяне на захароза, концентрирана гроздова мъст или ректифицирана концентрирана гроздова мъст за увеличаване на естественото алкохолно съдържание на гроздето, гроздовата мъст или виното в съответствие с правилата на Общността
  37. Добавяне на винен дестилат или на дестилат от сушено грозде, или на неутрален алкохол с винен произход за производството на ликьорни вина
  38. Добавяне на L-аскорбинова киселина в определени граници
  39. Добавяне на диметил дикарбонат (DMDC) към виното за микробиологична стабилизация в рамките на определени граници и при условия, които следва да бъдат определени
  40. Добавяне на монопротеини от дрожди за осигуряване на тартаратна и протеинова стабилизация на вината
  41. Използване на дъбови парчета при производството на вино\*
-

**ПОПРАВКИ**

**Поправка на Регламент (ЕО) № 1031/2008 на Комисията от 19 септември 2008 година за изменение на приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 291 от 31 октомври 2008 г.)*

На страница 444 буква д):

*вместо:* „неръждаеми стомани

легираните стомани, съдържащи тегловно 1,2 % или по-малко въглерод и 1,5 % или повече хром, със или без други елементи;“

*да се четат:* „неръждаеми стомани

легираните стомани, съдържащи тегловно 1,2 % или по-малко въглерод и 10,5 % или повече хром, със или без други елементи;“.

---



### **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ**

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове се отнасят към актуалната версия на съответния акт.